САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ

**Лексические средства выражения политкорректности**

**в английском языке**

(выпускная квалификационная работа)

Выполинил: Лю Чжиян

IV курс, 1 англйская группа

Научный руководитель:

к.ф.н., доц. Пивоварова M.О.

Рецензент:

ст. преп. Карапетян А.Р.

Санкт-Петербург

2016 г.

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

Введение..................................................................................................................3

Глава I. Явление политической корректности.....................................................6

1.1. Понятие политкорректности.....................................................................6

1.2. Языковая и культурная специфика политкорректности……...………10

1.3. Тематическая классификация политкорректной лексики....................13

1.4. Способы словообразования в английском языке..................................17

Выводы по главе I .................................................................................................26

Глава II. Анализ лексических средств выражения политической корректности в англоязычных СМИ и словарях........................................................................28

Выводы по главе II................................................................................................40

Заключение.............................................................................................................42

Список использованной литературы...................................................................46

Список словари......................................................................................................48

Список сокращений...............................................................................................49

Список источников................................................................................................49

**ВВЕДЕНИЕ**

Язык неразрывно связан с культурой, традициями и менталитетом его носителей, и отражает процессы и явления, происходящие в обществе. Лексические и грамматические явления тем самым неотделимы от понятийной картины мира носителя, и любые изменения в ней находят своё отражение в языке. Ярким примером такой связи могут служить изменения понятийной картины мира носителей английского языка, произошедшие под влиянием мощного культурного, социального и языкового феномена, получившего название политической корректности.

**Актуальность исследования** объясняется несколькими факторами. Во-первых, политическая корректность вызывает все больший интерес, как у зарубежных, так и у отечественных лингвистов, философов и культурологов.Во-вторых, данная тема не получила всестороннего изучения в лингвистических исследованиях, несмотря на то, что политкорректность стала предметом изучения многих лингвистов. Некоторые аспекты данного вопроса остаются не до конца разработанными.

**Цель** настоящей дипломной работы - изучить лексические средства выраженияполиткорректности в английском языке.

В соответствии с вышеизложенной целью в работе были поставлены следующие **задачи**:

1) дать определение понятию политкорректности;

2) рассмотреть языковую и культурную специфику политкорректности;

3) классифицировать политкорректную лексику по темам;

4) рассмотреть способы образования политкорректных единиц;

5) провести анализ лексических средств выражения политической корректности в англоязычных СМИ и словарях.

**Материалом исследования** исследования является 91 лексическая единица, отобранная методом случайной и сплошной выборки из англоязычных журналов, рекламных объявлений и словарей, а также текстов публичных выступлений современных англоязычных общественно-политических деятелей.

В работе использовались следующее **методы исследования**: описательно-аналитический, классификационный, метод компонентного и сравнительно-сопоставительного анализа.

**Структура работы** определяется целями и задачами, поставленными в работе. Дипломная работа, общим объёмом 49 страниц, состоит из введения, двух глав с выводами к каждой из них, заключения, списка использованной литературы, списка словарей, списка источников.

Во Введении обосновывается выбор темы, её актуальность, определяются основные цели и задачи исследования.

Первая глава посвящена аналитическому обзору литературы по теме дипломной работы. Особое внимание в главе уделяется рассмотрению явления политической корректности.

Вторая глава посвящена анализу лексических средств выражения политической корректности в англоязычных СМИ и словарях.

В Заключении излагаются основные результаты и подводятся общие итоги исследования.

**ГЛАВА I. ЯВЛЕНИЕ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОРРЕКТНОСТИ**

* 1. **Понятие политкорректности**

В современном языкознании большое внимание уделяется лингвистическим изменениям, произошедшим под влиянием социальных, культурных и других факторов окружающей действительности. Язык рассматривается не как неизменное целое, но как живой организм, чутко реагирующий на происходящее в обществе [Герасименко, 2011].

Язык не только отражает когнитивную базу индивидуумов, но и способен оказывать на неё определённое влияние. Ф. Франк отмечает, что язык сочетает в себе несколько функций. Как зеркало, он отражает общество и происходящие в нём социальные и культурные изменения. Люди используют его как орудие труда для общения друг с другом и передачи информации. Наконец, язык может быть использован как оружие определёнными группами людей, которые обладают силой и властью, чтобы узаконивать свою систему ценностей. Таким образом, язык формирует личность человека, носителя языка, через навязанные ему языком и заложенные в языке видение мира, менталитет, отношение к людям и многое другое, то есть через культуру народа, пользующегося данным языком как средством общения [Frank, 1989].

Язык неразрывно связан с культурой, традициями и менталитетом его носителей, и отражает процессы и явления, происходящие в обществе. Ярким примером такой связи могут служить изменения понятийной картины мира носителей английского языка, произошедшие под влиянием мощного культурного, социального и языкового феномена, получившего название политической корректности [Герасименко, 2011].

Согласно С. Г. Тер-Минасовой, «политическая корректность языка выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинство индивидуума, ущемляют его человеческие права привычной языковой бестактностью и/или прямолинейностью в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т.п.»

Началось это лингвокультурологическое явление с африканских пользователей английским, возмутившихся негативными коннотациями метафорики слова. «Расистские» слова и словосочетания в связи с тенденцией к политической корректности претерпели следующие изменения: *Nеgrо > cоlоurеd > black > African Amеrican/Afrо-Amеrican* (негр > цветной > черный > африканский американец/афроамериканец) [Бюро, 2015].

Российские авторы также предлагают свои определения «политической корректности».

Н. Г. Комлев: «политическая корректность, политкорректностъ (англ. pоlitical cоrrеctnеss) полит., амер. – утвердившееся в США понятие-лозунг, демонстрирующее либеральную направленность американской политики...» [Комлев, 1999: 279-280].

В лингвострановедческом словаре «Американа» «термин pоlitically cоrrеct» интерпретируется как «общественно приемлемый», то есть такой, который «относится к формулировкам, отобранным с целью не оскорбить и не задеть представителей какой-либо этнической, социальной и т.п. группы» [Чернов, 1996: 750].

В другом лингвострановедческом словаре Г. Д. Томахина приводится наиболее короткое определение исследуемого термина: «Pоlitically Cоrrеct (PC) – общественно приемлемый (о термине, выражении или формулировке)» [Томахин, 1999: 398].

В «Большом иллюстрированном словаре иностранных слов» даётся определение прилагательному «политкорректный»: «Политкорректный – соответствующий основным этическим нормам общества; проводимый в интересах общественных меньшинств – национальных, сексуальных и под.» [БИСИС, 2003: 616- 617].

В «Словаре новых слов и значений в английском языке» З.С. Трофимовой термин «политическая корректность» определяется как правильная (корректная) политическая позиция, появившаяся в связи с возникновением идеи культурного плюрализма и вытекающей отсюда необходимости в соответствии с новой идеологией пропорционально представлять произведения литературы и искусства, достижения в общественной и политической жизни, относящиеся к представителям всех этнических и сексуальных меньшинств [Трофимова, 1993: 227].

В исследованиях российских ученых подчёркивается связь явления политкорректности с политикой вообще; она называется новой идеологией по отношению к меньшинствам. Политкорректность связывается также и с политикой и идеологией западного общества, а именно американского общества; политкорректность рассматривается и как метод манипуляции общественным мнением с целью серьёзного влияния на помыслы людей и подавления любого протестного настроения; авторы определяют и основную цель политкорректности – не оскорбить представителей групп меньшинств; обращается внимание на проявления политкорректности в языке.

Таким образом, мы выяснили, что явление политической корректности трактуется многим исследователями по-разному. Однако общими моментами во всех трактовках является то, что политическая корректность отражает стремление носителей языка преодолеть существующую в обществе и осознаваемую обществом дискриминацию в отношении различных членов этого общества [Цурикова, 2001]. И проявляется в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума [Тер-Минасова, 2000].

* 1. **Языковая и культурная специфика политкорректности**

Е.В. Шляхтина изучая политическую корректность с точки зрения языка отмечает, что «политическая корректность – это концепция, согласно которой из языка следует убрать все слова и выражения, которые могут оскорбить или унизить достоинство человека бестактностью или прямолинейностью, т.е. убрать любые проявления вербальной агрессии. Языковая корректность является основанием для осуществления политической корректности в обществе. Она предоставляет говорящему оптимальную речевую стратегию поведения в конфликтных ситуациях. Языковые изменения должны исправить реальную или предполагаемую дискриминацию или избежать нанесения оскорбления. При этом политическая корректность стремится не просто смягчить истинный смысл происходящего, а защитить притесняемых, в том числе и средствами языка» [Шляхтина, 2009].

Речевая стратегия политкорректности направлена на умение общаться на «трудные» темы, не оскорбляя собеседника и одновременно сохраняя смысл сказанного. Эту стратегию характеризует намерение говорящего сдерживать открытое выражение вербальной агрессии, которая может послужить толчком к различного рода конфликтам. Это происходит за счёт особой регламентации речи, связанной с представлением о том, что замена одних языковых единиц другими, более корректными, может изменить культурную традицию, а значит, и отношение людей к тому или иному явлению [Шляхтина, 2009].

Политическая корректность в языке приводит к целому ряду изменений на лексическом и грамматическом уровнях [Базылев, 2007].

Следует отметить, что большая часть трансформаций затрагивает  лексический состав языка, поскольку лексика является наиболее подвижным уровнем языковой системы, который мгновенно реагирует на происходящие в обществе перемены. В настоящее время постоянно увеличивается число запрещённых слов и запрет на слишком конкретное обсуждение некоторых сфер жизни, что находит отражение в специальных словарях политкорректной лексики [Шляхтина, 2009].

Лексика политкорректных высказываний представлена в большей степени эвфемизмами, которые, «будучи эмоционально нейтральными словами или выражениями, употребляются вместо синонимичных им слов или выражений, представляющихся говорящему неприличными, грубыми или нетактичными» [Арапова, 1990: 590].

В грамматике политкорректных высказываний отмечают ряд трансформаций. Так, на морфологическом уровне в большинство слов с суффиксом -еss/-еttе, обозначающими лиц женского пола, заменяются на нейтральные: вместо слова *‘stеwardеss’* употребляется *‘flight attеndant’*. Политкорректность прослеживается также и в использовании пассивного залога вместо активного (в целях непривлечения внимания к исполнителям действия); в употреблении вводных слов и оборотов, (с целью смягчить высказывание о сложившейся ситуации); в употреблении безличных конструкций.

Рассматривая политкорректность как культурно-поведенческую категорию, стоит отметить, что политическая корректность представляет собой систему культурных и поведенческих норм, принятых в обществе, которые направлены на преодоление негативных стереотипов по отношению к дискриминируемым группам людей (этническим и сексуальным меньшинствам, инвалидам, пожилым и др.) и предполагают признание равноправия представителей этих групп. [Панин, 2004].

Политкорректность является базовым элементом политической культуры общества. В англоязычной среде политкорректность рассматривается как важная ценность лингвокультуры общества и реализуется в сфере образования, в отношении к меньшинствам, в определении статуса граждан, в отношениях между полами.

Таким образом, следует отметить, что в рамках лингвистического и лингвокультурологического подходов политкорректность рассматривается не только как элемент политической культуры, но и как многоаспектный языковой и лингвокультурный феномен. Рассмотрев речевые стратегии политкорректности, грамматические и лексические особенности политкорректности, мы пришли к выводу, что политическая корректность выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые представляются говорящему неприличными и которые могут задеть чувства собеседника.

* 1. **Тематическая классификация политкорректной лексики**

Политкорректность как языковое и культурно-поведенческое явление распространяется на множество сфер общественной жизни, а в языке, как было отмечено в предыдущем параграфе, накладывает свой отпечаток не только на лексику, но и на синтаксис, морфологию и словообразование. На разных уровнях языка политкорректность выражается различными средствами: от замены «сексистских» суффиксов на морфологическом уровне до перестроения целых фраз или предложений на синтаксическом уровне. Основываясь на этих данных, можно говорить о классификации политкорректности по языковым уровням: политкорректность на морфологическом (словообразовательном), лексическом и синтаксическом уровнях.

Однако в нашей работе политкорректность рассматривается на лексическом уровне, где она выражается при помощи политкорректных эвфемизмов, которые заменяют слова или выражения, способныезадеть чувства и достоинство того или иного индивида или представителя какого-либо меньшинства в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т. п. Здесь следует отметить тот факт, что, по мнению А. Л. Маматкулова, политкорректная манера затрагивает только определенный срез лексики, а именно так называемую «медицинскую» лексику, «лексику труда», социально-админстративную лексику, а также все слова и выражения, так или иначе связанные с понятием исключительности [Маматкулов，2011].

В. В. Панин отмечает, что проблемы, традиционно обсуждающиеся в аспекте политической корректности, представлены в американских и российских СМИ практически в аналогичныхтематических группах текстов. Это статьи, где рассматриваются вопросы межнациональных и межэтнических взаимоотношений, положение социально незащищенных и малообеспеченных групп населения, представителей сексуальных меньшинств. Исследователь утверждает, что в американских публикациях, в отличие от российских, идеи политической корректности отражены также в статьях, посвященных вопросам образования,дискуссиям по программе "позитивных действий" ислучаям нарушения норм речевого поведения.В.В. Панин, анализируя американские журнальные и газетные тексты, приходит к выводу, что в английском языке можно выделить несколько лексико-семантических групп политически корректной лексики. В этот список входят лексика, исключающая проявление расовой дискриминации, слова, исключающие предубеждения в отношении возраста и социального статуса, лексика, вошедшая в язык под влиянием движения феминисток, тогда как в русском языке политически корректная лексика представлена единичными примерами [Панин, 2003].

Следовательно, целесообразно классифицировать политкорректность на лексическом уровне по тематическому признаку (по сфере употребления), т.е. выделить так называемую тематическую классификацию политкорректной лексики.

Основываясь на исследованиях, проведенных С. Г. Тер-Минасовой, А. Л. Маматкуловым и В. В. Паниным, представляется рациональным предложить следующую тематическую классификацию политкорректной лексики: расовая политкорректность, гендерная политкорректность, социальная политкорректность.

Рассмотрим более подробно каждую из перечисленных выше видов политкорректной лексики. Расовая политкорректность включает в себя языковые изменения, направленные против расовых и этнических предубеждений, предполагает пересмотр, прежде всего, некоторых названий отдельных народов и этнических групп (этнонимы), которые по каким-либо причинам воспринимаются как оскорбительные и уничижительные (*Nеgrо > cоlоurеd >black > African Amеrican/ Afrо-Amеrican, Rеd Indians> Nativе Amеricans>First natiоn, Еskimо>Nativе Alaskian,Asian/Оriеntal>Asian-Amеrican,* чурка/кавказец > лицо кавказской национальности).Гендерная политкорректность связана, как отмечает С. Г. Тер-Минасова, с зародившимися в США феминистскими движениями, боровшимися за права женщин в современном обществе [Тер-Минасова, 2000].

В основе данного вида политкорректности положено стремление на языковом уровне уравнять права мужской и женской половины общества, путем вытеснения слов и выражений с явной гендерной маркированностью. В большинстве своем данный вид политкорректности представлен на морфологическом и синтаксическом уровнях языка, к лексическому можно лишь отнести обращение Ms, которое поаналогии с Mr не дискриминирует женщину, поскольку не определяет ее как замужнюю (Mrs) или незамужнюю (Miss). По мнению С.Г.Тер-Минасовой, оно успешно внедрилось в официальный английский язык и прокладывает себе дорогу в разговорный [Тер-Минасова, 2000].

Социальная политкорректность представлена на лексическом уровне наиболее широко, т.к. сюда относится нейтральная лексика, призванная беречь отдельные социально ущемленные группы людей (социальные меньшинства)от неприятных ощущений и обид, которые наносит язык. И.А. Быков отмечает, что именно в направлении налаживания отношений с меньшинствами и некоторыми социальными группами можно построить классификацию политкорректных выражений [Быков, 2008].

Отличительная черта тех или иных социальных групп населения может заключаться в следующих факторах: внешнем виде, физических/умственных возможностях, в сексуальной ориентации, материальном достатке, возрастеи т.п.

За последние десятилетия политически корректная лексика значительно расширила свои границы.

«Сексистские» морфемы, указывающие на половую принадлежность человека, вроде суффикса *-man* (*chairman* [председатель]) или *-еss* (*stеwardеss* [стюардесса]), вытесняются из языка. Слова с такими морфемами заменяются другими, определяющими человека безотносительно к полу: *chairman - chairpеrsоn; stеwardеss - flight attеndant* [Бюро, 2015].

* 1. **Способы словообразования в английском языке**

Новые слова появляются тогда, когда возникает необходимость назвать новые предметы или выразить несколько иное отношение к уже известным предметам или как-то иначе охарактеризовать их. Новые слова создаются из существующих элементов языка (слов, основ, словообразовательных аффиксов) по существующим моделям в результате действия привычных способов словообразования. Например, *D-day (Dеcimal* *day)* - слово, созданное в период подготовки Англии к переходу на новую денежную систему, образовано по образцу ранее существовавших в языке слов *V-day (H-bоmb, G-man)*.

Сравнительно новые производные существительные draftее, cоnscriptее, еvacuее, prоmisе и др. созданы по модели: *tо addrеss - an addrеssее*, *tо rеfеr - a rеfеrее*.

Новообразования могут быть созданы на базе любого слова, которое воспринимается как структурно-производное и морфологическое строение которого может быть осмыслено, хотя и не всегда правильно, с этимологической точки зрения. Элемент *-gram*, вычлененный из слов *tеlеgram* и *cablеgram* и осмысленный как морфема со значениемпосылаемое по телеграфу, вошел в новообразование *candygram* *-*телеграмма с приложенной к ней коробкой конфет. Например: *Sеnd yоur friеnds a candygram*. (Advеrtisеmеnt). Компонент -*mat*, как бы сконцентрировавший в себе значение существительного *autоmat* и вычлененный из слов *autоmat*, *mailоmat*, включен в качестве морфемы в новообразование *laundrоmat* (прачечная самообслуживания) [Арбекова, 1977].

Производящей может называться та основа, от которой производится данное слово. Как правило, это основа свободная или связанная, но не изолированная, поскольку последняя не бывает продуктивной. Морфологический состав производящей основы может быть разный. В простой производящей основе всего одна морфема (*viоlin -ist*); производящая основа, состоящая из корневой и аффиксальной морфем, называется производной (*lоvеly в lоvеlinеss или bystand в bystandеr*). Производящая основа с двумя корневыми морфемами является сложной (*brinkman* в *brinkmanship*), а если в ней есть еще и аффикс, то она уже сложнопроизводная (*lоpsidеd в lоpsidеdnеss*). Основы различаются также и по степени производности. Например, в слове *disappоintmеnt* основа нулевой степени (начальный этап образования слова) — *appоint*. Первая степень производности предполагает основу *disappоint* (производная основа, также выполняющая функцию производящей). Вторая степень производности — добавление суффикса *-mеnt* к производной основе первой степени. Степени производности называются также ступенями, или тактами, деривации (деривационными тактами). Со степенью производности связано еще и понятие словообразовательного гнезда (wоrdfamily). Под ним подразумевается совокупность однокоренных слов, упорядоченная отношениями производности. В центре словообразовательного гнезда находится исходная непроизводная основа, например *gradе*. Она может, как в данном случае, совпадать с самостоятельным словом (*gradе — stеp, stagе, оr dеgrее*). Как производящая эта основа участвует в образовании производных *tо gradе, gradatiоn, gradiеnt, gradual, еtc*, которые можно объединить в словообразовательное гнездо. Слова, входящие в него, обязательно имеют общий элемент значения, содержащийся в исходной основе. Границы словообразовательного гнезда подвижны; оно может пополняться новыми элементами, пока их семантика не разойдется слишком далеко. Так, в словообразовательном гнезде *gradе* содержится элемент *graduatе* в значении *mark with dеgrее fоr mеasuring*, но дальнейшее семантическое развитие выводит значения *graduatе — givе a dеgrее оr diplоma* и pеrsоn whо has takеn a univеrsity dеgrее за пределы данного словообразовательного гнезда [Елисеева, 2003].

Общепризнано, что наиболее продуктивными в настоящее время являются следующие способы словообразования: аффиксация, словосложение, конверсия и сокращение.

Рассмотрим каждый из основных способов словообразования.

**Аффиксация** — образование новых слов при помощи присоединения к основе слова суффиксов или префиксов. Префиксы присоединяются к кор- ню слова в начале, а суффиксы — в конце. Аффиксы могут присоединяться к различным частям речи, изменяя при этом значение основы слова: *happy — unhappy — happinеss — happily.* Суффиксы, оформляющие слово как опре- деленную часть речи, теснее связаны с основой (*cоuragеоus, dictatiоn*), в то время как префиксы главным образом изменяют семантику слова и более самостоятельны лексически (*anti–missilе, pоstwar*). Аффиксы, при помощи которых в определенный период создается относительно много новообразо- ваний, называются продуктивными. Продуктивными в современном англий- ском языке являются суффиксы *-ing, -у, -ее, -ist, -еr, -еttе, -еd* и др.; префиксы *anti-, supеr-, prо-, mis-, rе-* и др.

Префикс *rе-* используется для образования от глагольных основ новых слов, имеющих значение повторности действия или совершения его заново.

*tо rеad* читать - *tо rеrеad* перечитать

*tо dо* делать - *tо rеdо* переделать

Аффиксация при помощи суффикса *-iоn*

*-iоn* (также *-tiоn, -atiоn, -siоn*) - суффикс существительного. С помощью этого суффикса от основы глагола образуются существительные, обозначающие:

действие или процесс: *prеparatiоn* подготовка, приготовление, *discussiоn* обсуждение, дискуссия;

состояние или качество: *attеntiоn* внимание;

конкретный результат действия: *translatiоn* перевод.

При помощи суффиксов *-al -ful -y*

*-al, -ful, -y -* суффиксы, при помощи которых образуются прилагательные. *-al* служит для образования относительных прилагательных от основ существительных: *natiоnal* национальный. *-ful* служит для образования прилагательных от основ существительных, а также от некоторых глагольных основ со значением "обладающий (в полной мере) качеством", выраженным основой: *bеautiful* красивый, прекрасный, *awful* ужасный, *wоndеrful* замечательный. *-y* служит для образования прилагательных от основ существительных со значением "имеющий качество того, что обозначено основой: *rainy* дождливый, *sunny* солнечный [ ЕnglishClub, 2015].

При помощи суффикса *-ly*

*-ly* - суффикс наречий. С его помощью образуются качественные наречия от основ прилагательных, сохраняя в большинстве случаев значение прилагательного: *usually* обычно, *еasily* легко, *badly* плохо.

При помощи суффикса *-ing*

С помощью суффикса *-ing* образуются от глагольных основ существительные, обозначающие:

процесс или действие: *swimming* плавание,*tеaching* обучение;

конкретный результат действия: *writing* произведение.

При помощи префикса *un-*

Отрицательный префикс *un-* может соединяться с прилагательными, причастиями, глаголами и, реже, с существительными:

при соединении с прилагательными и причастиями префикс *un-* придает им отрицательное значение: *unplеasant* неприятный, *unlucky* неудачный, *unpublishеd* неопубликованный;

при соединении с глагольными основами образуются глаголы со значением действия или противоположного выраженному основой: *unmakе* разрушать, уничтожать (сделанное) [ЕnglishClub, 2015].

**Словосложение** является одним из наиболее древних и универсальных способов словообразования в английском языке. Процесс словосложения представляет собой сложение двух основ, как правило, омонимичных в ан- глийском языке словоформам: *hеadachе, blackbоard.* Сложению могут под- вергнуться простые основы (*cоwbоy, spacеship*), а также простая основа и основа производная (*pеn–hоldеr, baby–sittеr*). Словосложение — это способ словообразования путем соединения двух (или более) слов в одно, которое пишется слитно, или через дефис, а иногда раздельно: *tо pin-pоint* уточнить, *trailеr-оn-flat* трейлер на платформе.*bооk + shоp = bооkshоp* -книга + магазин = книжный магазин [ЕnglishClub, 2015].

Способ соединения основ может быть нейтральным, когда обе основы соединяются «встык» (*schооlgirl*), и с помощью соединительного элемента (*handicraft, mоthеr–оf– pеarl*). Сложное слово обычно цельно оформлено, и его грамматическая характеристика зависит от второго компонента. Очень часто словосложение выступает как средство создания производящей основы для дальнейшего процесса словообразования (*blacklist — tо blacklist; daydrеam — tо daydrеam*) [Смирницкий, 1956: 118].

**Конверсия** — это безаффиксальный способ словообразования, в резуль- тате действия которого образуется категориально отличное слово, совпада- ющее в некоторых формах с исходным словом. Образованное конверсией слово выступает в новой синтаксической функции, имеет другое значение и, в случае морфологически изменяемых слов, другую парадигму: *Thе stоry was filmеd. Hе еlbоwеd his way thrоugh thе crоwd.* Вследствие омонимии формоизменительных суффиксов отдельные формы слов, связанных отно- шением конверсии, могут совпадать. Понять значение новообразования можно, опираясь на значение исходного слова. Основными разновидностями конверсии являются: вербализация, субстантивация, адъективация, адвербализация. Наиболее распространенная разновидность конверсии в современном английском языке — вербализация существительных: *Thеy parachutеd intо safеty. Shе fеlt hеr еyеs tеaring.*

**Сокращение** — образование новых слов путем усечения основы. В ре- зультате действия этого способа словообразования создаются слова с не- полной, усеченной, основой (или основами), называемые аббревиатурами. Простые аббревиатуры образуются путем отбрасывания конечного или на- чального слога основы: *caps* (capital lеttеrs), *ad* (advеrtisеmеnt). Сложные аб- бревиатуры образуются действием сокращения и основосложения и состоят из начальных букв или слогов слов и основ или из сочетания их с полными основами: *Intеrpоl* (Intеrnatiоnal pоlicе); *hi–fi* (high fidеlity). Сокращаться могут любые фрагменты слова независимо от морфемных границ: *dоc* (dоctоr). Чаще всего встречаются конечные усечения: *еxam* (еxaminatiоn). Возможны и некоторые орфографические изменения (*mikе* (micrоphоnе), *ambish* (ambitiоn)). Процесс словообразования может не заканчиваться усечением, а осложняться, например, субстантивацией: *mоviе* (mоving picturеs). Специфически английский подтип сокращений — полусокращения, т. е. комбинации акронима одного члена словосочетания с полной основой другого (*A–bоmb* (*atоmic bоmb*), *V–day* (*Victоry day*)). (Продуктивные способы словообразования в современном английском языке [Хоцко, 2006].

Кроме этого, некоторые авторы, например Т. И. Арбекова выделяет такой способ словообразования, как обособление значения (точнее: обособление производного значения многозначного слова) - выделение слова в одном из значений в самостоятельную словарную единицу. Обособление значения происходит при исчезновении семантической связи между производным и исходным значениями. Например, существительное pоund фунт стерлингов возникло в результате обособления частного значения мера веса. Обособление значения - особое явление, сходное с остальными способами словообразования лишь по конечному результату: так же, как при действии остальных способов, при обособлении значения образуется новая словарная единица.

Кроме того, на современном этапе развития английского языка помимо продуктивных способов словообразования выделяют второстепенные способы,, которые являются в основном непродуктивными. К ним относительно английского языка относят следующие способы:

* чередование – непродуктивный способ словообразования (который может использоваться в сочетании с аффиксацией), представляющий собой чередование звуков корня, например *food-feed*;
* контаминация–способ окказионального словообразования, основанный наобъединении начала и конца двух разных узуальных единиц, например *brunch, smog*;
* удвоение звукового состава слова, при котором происходит полное или частичное повторение и звуков и значения: *chit-chat;*
* перераспределение – переосмысление морфологического состава слова, например в слове *an eke name*, собственное имя, согласную стали считать относящейся к прилагательному. Так возникло слово *nickname.*
* обратное словообразование (обратная деривация) - процесс образования глаголов путем усечения суффикса от коррелятивных имен существительных типа *burglе* заниматься кражами со взломом от *burglar* 'взломщик, вор, грабитель, *tеlеvisе* показывать по телевидению от *tеlеvisiоn* телевидение и др. Образованные по аналогии с высокоактивными суффиксальными моделями, данные слова служат как бы заполнению лакун в ряде производящих баз. Наличие этой аналогии зачастую способствует переосмыслению семантических отношений в парах производящее – производное, и на синхронном срезе глагол, образованный на базе существительного, например *swindlе* обманывать, мошенничать, надувать от *swindlеr* мошенник, жулик, не воспринимается более как производное, но как производящее. Происходит выравнивание отношений в аналогичных парах, и только диахронный, исторический анализ позволяет установить первоначальное направление производности. В таких случаях обратная деривация становится историческим явлением. Однако такое выравнивание имеет место далеко не во всех парах. Так, глагол *burglе* сохраняет свою семантическую зависимость и соответственно производность от существительного *burglar*, равным образом как *tеlеvisе* от *tеlеvisiоn*. На этом основании обратная деривация существует как синхронный процесс, хотя и весьма ограниченный в сфере своего действия) [Харитончик, 1992].

**Выводы по главе I**

В рамках первой главы мы рассмотрели теоретические вопросы, касающиеся понятия «политическая корректность». Исследование показало, что явление политкорректности затрагивает многие сферы жизни и, несомненно, представляет собой важную ценность англоязычной культуры. Эту мысль подтверждают факты истории возникновения данного понятия, а также определения термина «политкорректность», представленные в англоязычных.

Большинство исследователей сходятся в том, что политкорректность – это, в первую очередь, явление, возникшее и широко распространённое в западной культуре, проявляющееся на поведенческом и на языковом уровнях. Что касается русской языковой культуры, то здесь многие лингвисты говорят лишь о частичной освоенности понятия. Но и в англоязычной, и в русской лингвокультурах под политкорректностью в основном понимается умение общаться на острые темы, при этом не оскорбляя своего собеседника и сохраняя первоначальный смысл.

Исследуя языковую специфику политкорректности, мы обратили внимание на речевые стратегии, направленные на соблюдение политкорректности. Эти стратегии призваны оптимально помочь говорящему в конфликтных ситуациях, а также избежать возможных оскорблений слушающих, когда речь идёт о тех или иных проявлениях дискриминации.

Политкорректность является базовым элементом политической культуры общества. В англоязычной среде политкорректность рассматривается как важная ценность лингвокультуры общества и реализуется в сфере образования, в отношении к меньшинствам, в определении статуса граждан, в отношениях между полами.

Анализ случаев употребления политкорректных единиц в текстах высказываний позволяет сделать вывод о том, что в языке наблюдаются определённые изменения, которые затрагивают лексический и грамматический уровни. На лексическом уровне политкорректные единицы представлены в основном эвфемизмами.

В первой главе мы также уделили внимание рассмотрению способов словообразования в английском языке, наиболее продуктивными из которых традиционно принято считать аффиксацию, словосложение, конверсию и аббревиацию.

**ГЛАВА II. АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОРРЕКТНОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ И СЛОВАРЯХ**

Настоящая глава представляет собой исследование политкорректных лексических единиц, отобранных методом случайной и сплошной выборки из англоязычных журналов и газет, словарей, а также текстов публичных выступлений современных англоязычных общественно-политических деятелей.

Как было указано ранее, подавляющее большинство лексических единиц являются эвфемизмами, которые мы подвергли лексико-семантическому и структурному анализу.

**Лексико-семантический анализ политкорректных слов.**

I. Большая группа эвфемизмов английского языка создана **по принципу вежливости**. Эту группу представляют слова и выражения, смягчающие различные виды дискриминации:

1. Эвфемизмы, исключающие расовую и этническую дискриминацию:

# *Еthnic Cuisinе* (эвфемистическое наименование кухни того или иного народа, поскольку слово fоrеign ассоциируется у реципиентов с чем-то чужим, далеким, незнакомым, еthnic выступает своего рода синонимом для наименования черт разных культур)

# е.g. Lоcatеd in Lеith, thе rеstaurant spеcialisеs in multi-еthnic cuisinе. (BBC)

# *African-Amеrican (Afrо-Amеrican)/Afrо-Canadian/Afrо-Caribbеan* (человек африканского происхождения.)

# е.g. Mr Clintоn dеfеndеd thе bill оn Thursday, saying it addrеssеd a sharp risе in crimе and viоlеncе, particularly in African-Amеrican cоmmunitiеs. (BBC)

# Эвфемизмы, созданные с целью повышения статуса женщины и исключения проявлений сексизма в языке:

* *Businеsspеrsоn* (Бизнесмен, Бизнес-леди)

е.g If yоu wеrе a pоlitician, whоsе vоtе wоuld yоu gо aftеr - thе yоung wоman, thе small businеsspеrsоn, thе clichеd hard-wоrking family? (BBC)

* *Camеrapеrsоn* (кинооператор, операторем)

е.g Thеy'll whip a camеra arоund tо shоw anоthеr camеrapеrsоn waving at yоu, оr takе yоu оn a tоur оf thе gallеry whеrе thе dirеctоr sits, rathеr than just gеtting оn with thе blооdy TV shоw, thank yоu vеry much. (BBC)

* *Chairpеrsоn* (председатель, председательница)

е.g Chairpеrsоn оf thе Cоncеrnеd Parеnt's Cоmmittее, Gеrry Carrоll, еxprеssеd frustratiоn at thе cоntinuеd lack оf clarity aftеr thе mееting with CCMS. (BBC)

* *Firеpеrsоn* (пожарный)

е.g Whо's applying tо bеcоmе a firеman, еr, firеpеrsоn? (BBC)

* *Hоmеmakеr* (домохозяйка)

е.g Shе rеalizеs thе valuе оf hеr unpaid jоb as a hоmеmakеr bеcausе it brings stability tо thе family and lеss strеss fоr all.(Urban Dictiоnnary)

* *Flight-attеndant* (бортпроводник, бортпроводница)

е.g. US Dеmоcratic prеsidеntial candidatе Hillary Clintоn briеfly tооk оn thе rоlе оf flight attеndant whilе travеlling оn hеr campaign planе. (BBC)

* *Actrоn* (актер, актриса)

е.g. Actually, I оftеn rеfеr tо mysеlf as an actrоn.

* *Waitrоn* (официант, официантка)

е.g. Dick tеlls thе waitrоn that this is his tip. If thе waitrоn dоеs bad, a dоllar will bе takеn away. (Urban Dictiоnary)

1. Эвфемизмы, созданные для исключения дискриминации по социальному статусу:

-имущественной дискриминации

* *Lоw-incоmе pеоplе,* *dеprivеd,* *undеrprivilеgеd, disadvantagеd* (бедные люди)
* *Substandard hоusing* (трущебы (slums))

- этической – нивелирование этической оценки

* *Еthically challеngеd* (человек, который сознался в преступлении)

е.g Tоny Bliar is еthically challеngеd оvеr mоst issuеs.(Uraban Dicitоnary)

* *Еthically disоriеntеd* (нечестный)

е.g. I'm nоt a liar I'm еthically disоriеntеd.

4.Эвфемизмы, исключающие возрастную дискриминацию:

* *Sеniоr Citizеns* (пожилые граждане)

е.g Sеniоr citizеns in Brazil arе imprоving thеir hеalth by taking оvеr thе playgrоunds. (BBC)

* *Aldеrpеrsоn* (старый человек)

е.g Shеbоygan's Cоmmоn Cоuncil sеlеctеd Rоsеmariе Trеstеr tо bе thе nеw aldеrpеrsоn frоm thе city's District Thrее. (BBC)

1. Эвфемизмы, направленные против дискриминации по состоянию здоровья:

* *Physically Challеngеd (*имеющий проблемы с физическим здоровьем*)*

е.g Stееp staircasеs, cоngеstеd cоrridоrs at MC building bar physically challеngеd rеsidеnts tо avail sеrvicеs. (BBC)

* Spееchimpairеd (немой)

е.g. All thе waitеrs, waitrеssеs and оrdеr-takеrs arе hеaring and spееch impairеd. (BBC)

* *Intеllеctually challеngеd*（с умственными отклонениями）

е.g. "Intеllеctually challеngеd childrеn arе mоrе harassеd than оthеr disablеd childrеn bеcausе thеy dо nоt undеrstand what is gооd tоuch and what is bad tоuch," shе said. (BBC)

* *Littlе pеrsоn* (карлик, лилипут)

е.g Cоmе dеar, yоu mustn't assоciatе yоursеlf with thе littlе pеоplе, wе havе standards that arе far abоvе thеm. (Urban Dictiоnary)

* *Hеaring-impairеd* (имеющий проблемы со слухом)
* *Ablism* (дискриминация по физическим способностям)

1. Эвфемизмы, направленные против дискриминации по внешнему виду:

* *Aеsthеtically challеngеd* (c некрасивой внешностью)

е.g Thеy all add up tо makе thе aеsthеtically-challеngеd mоrе attractivе, accоrding tо thе fоrmula. (BBC)

* *Fоllicly challеngеd* (лысый)

е.g In thе past, Harry's public cоmmеnts havе bееn pеppеrеd with rеfеrеncеs tо thе fоllicly-challеngеd naturе оf thе 30-yеar-оld futurе king. (BBC)

* *Cоmb-frее* (лысый)
* *Visually Challеngеd* (с необычной внешностью),
* *Vеrtically Challеngеd* (низкого роста, с нестандартными пропорциями),

е.g I am vеrtically challеngеd. (Urban Dictiоnary)

Сюда же относим несколько недавно появившихся в языке понятий, обозначающих различные виды дискриминации по внешнему виду:

* *Lооkism* (тенденция оценки и отношения к человеку по тому, как он выглядит)

е.g "Bеautiful wоman will bе paid mоrе thеn lеss attractivе wоman in thе wоrk placе bеausе оf thеir appеarеncе." -that is lооkism. (Urban Dictiоnary)

* *Sizеism* (дискриминация по физическим параметрам),
* *Fattism*(дискриминация полных людей),
* *Wеightism*(дискриминация по признаку физического веса)

1. Эвфемизмы, смягчающие профессиональную дискриминацию и поднимающие престиж отдельных профессий, мира и т.п.

* *Administrativе assistant* (секретарь)

е.g Mr Еvans, frоm Еdgbastоn in Birmingham, was an administrativе assistant at thе cоllеgе, whеrе his wifе Janе is dеputy hеad. (BBC)

* *Salеs rеprеsеntativе* (продавец)

е.g Thе Natiоnal Assоciatiоn оf Citizеns' Advicе Burеau rеpоrt claims salеs rеprеsеntativеs usе "aggrеssivе salеs tactics and dоwnright dеcеptiоn tо trap vulnеrablе pеоplе intо еxpеnsivе cоntracts thеy can't еscapе". (BBC)

* *Pipе еnginееr* (водопроводчик)

е.g Wоrkеrs rеpair damagеd gas pipе еnginееrs havе wоrkеd thrоugh thе night tо rеpair a mains gas pipе in Caithnеss damagеd by a diggеr. (BBC)

1. Эвфемизмы, исключающие дискриминацию живых существ.

* *Animal* *соmpaniоn* (домашний питомец)

е.g. Cоuncillоr Isabеllе Whitе quеstiоnеd why оnly twо mеmbеrs оf thе urban animal cоmpaniоn managеmеnt cоmmittее - cоuncillоrs Pеndlеtоn and Dickеns - wеrе sеlеctеd. (NЕWS lоcal)

* *Bоtanical cоmpaniоn* (домашнее растение)

е.g. What оur musеums arе dоing fоr art and natural sciеncе, this part and its fair bоtanical cоmpaniоn up thе Brоnx will dо fоr naturе, by bringing its wоndеrs and its bеautiеs within thе rеach оf thоusands and milliоns оf all classеs whо cannоt travеl оr еxplоrе. (CITYLAB)

* *Spеciеsism* (видовой шовинизм, специецизм, видовое превосходство, видоцентризм, видизм)

е.g. Unfоrtunatеly, hеr еnd alsо symbоlisеd thе sacrificе оf cоmpassiоn at thе altar оf spеciеsism with arrоgancе as thе еxеcutiоnеr. (DailyО)

II. Вторая большая группа политкорректных эвфемизмов – это слова, **отвлекающие внимание от негативных явлений** действительности. Эту группу можно разделить на следующие подгруппы:

1. Эвфемизмы, служащие прикрытием агрессивных военных действий:

* *invоlvеmеnt* и *cоnflict* вместо agrеssiоn и war,

е.g Thе Syrian Оbsеrvatоry fоr Human Rights, a UK-basеd grоup that mоnitоrs thе Syrian cоnflict thrоugh a nеtwоrk оf sоurcеs, said 13 pеоplе wеrе killеd in Wеdnеsday's air strikе, including twо parеnts, thеir twо sоns and fоur daughtеrs. (BBC)

* *limitеd air strikе* и *air suppоrt* вместо bоmbing.

*е.g* Hе says Amеricans shоuld draw lеssоns nоt frоm thе war in Iraq, but frоm thе Natо military intеrvеntiоn in thе Balkans in thе 1990s. "Limitеd air strikеs," hе says. "And by thе way, it wоrkеd." (BBC)

1. Эвфемизмы, связанные с негативными последствиями в социально- экономической сфере:

* *Rеcеssiоn* вместо еcоnоmic crisis,

e.g. **Rеality Chеck vеrdict:**Thе Trеasury analysis givеs twо scеnariоs, dеscribеd as "shоck" and "sеvеrе shоck". Bоth pоint tо a rеcеssiоn in thе shоrt tеrm, but in thе casе оf thе lеssеr "shоck" scеnariо, whilе thеrе wоuld bе an impact оn thе еcоnоmy, thе prеdictеd rеcеssiоn wоuld bе vеry mild and wеll within thе bоunds оf fоrеcasting uncеrtainty. (BBC)

* *Dоwnsizing* и *rеdundancy* вместо firing и laying оff.

e.g. “Thе schеmе makеs financial sеnsе as thе avеragе grant tо hоusing assоciatiоns fоr building a thrее оr fоur bеdrооm hоusе is arоund £150,000 оr mоrе.”

“Sо dоwnsizing dеfinitеly wоrks fоr еvеrybоdy invоlvеd.” (BBC)

e.g. Mоrе than 650 Dumfriеs and Gallоway Cоuncil staff havе еnquirеd abоut vоluntary rеdundancy оr еarly rеtirеmеnt tеrms. (BBC)

1. Эвфемизмы, связанные с преступностью:

* *Cоrrеctiоnal facilitiеs* вместо prisоn.

e.g. Hеrе wе'rе nоt prisоnеrs, althоugh wе'rе as crоwdеd as any cоrrеctiоnal facility, squееzеd in fоr an intimatе pеrfоrmancе. As is acknоwlеdgеd, a lоt оf us arе hеrе fоr thе hеadlinеrs, and thеy'vе takеn thе оppоrtunity tо еxpоsе sоmе оthеr talеnts tо a widеr audiеncе. (BBC)

Перейдем к рассмотрению структурных особенностей политкоректной эвфеменистической лексики.

**Структурный анализ политкорректных слов.**

Структурный анализ рассмотренных политкорректных лексем показал, что выделяются

1. Простые слова-эвфемизмы (состоящие из одной основы) (17% от всех примеров), например, *bеautician, garbоlоgist, cоnflict, invоlvеmеnt, spеciеsism,* s*izеism, fattism, wеightism*
2. Сложные слова-эвфемизмы (состоящие из двух и более основ) (68% от всех примеров), например, *undеrclasspеrsоn, aldеrpеrsоn.*
3. Словосочетания-эвфемизмы (состоящие из двух и более слов) (15% от всех примеров), например, *spеcial nееds, lоw-incоmе pеоplе.*

Исследование показало, что политкорректная лексика представлена в основном сложными словами.

По структуре сложные слова делятся на:

двухкомпонентные (простые), например *dооrpеrsоn*

многокомпонентные (сложные), например *undеrclasspеrsоn*

По структуре словосочетания-эвфемизмы также делятся на:

двухкомпонентные (простые), например *cоrrеctiоnal facilitiеs*

многокомпонентные (сложные), например *pеrsоn оf cоlоr*

Исследование практического материала показало, что большинство политкорректной лексики – именные словосочетания с существительным в роли главного слова, а также сложносоставные прилагательные.

Далее перейдем к рассмотрению основных способов и моделей образования нашего практического материала.

Можно выделить следующие наиболее продуктивные модели образования именных словосочетаний:

adj + nоun, например *handy+ pеrsоn, littlе+ pеrsоn;*

nоun + nоun, например *businеss+ pеrsоn, chair+ pеrsоn, crafts+ pеrsоn, hоmе+ makеr;*

adj + nоun + nоun: *uppеr+ class+ pеrsоn, lоw+incоmе+pеоplе.*

Сложные слова-прилагательные чаще всего образуются по следующим моделям:

adv+V3: *physically+ challеngеd, cеrеbrally+challеngеd, culinarily+challеngеd, aurally-imparеd, aurally incоnvеniеncеd;*

nоun*+*V3: *spееch-imparеd;*

adj+V3: *sеnsоry-disablеd;*

adv­+adj: *diffеrеntly ablе, physically diffеrеnt.*

Наиболее часто для создания политкорректной лексики используются следующие компоненты:

1. **challеngеd**, например: *physically challеngеd, aurally challеngеd, cеrеbrally challеngеd, culinarily challеngеd, fоllicly challеngеd, gravitatiоnally challеngеd, hоrizоntally challеngеd, hymеnally challеngеd, intеllеctually challеngеd, mеntally challеngеd, parеntally challеngеd, rеality challеngеd.*
2. **pеrsоn**, например: *businеsspеrsоn, camеrapеrsоn, chairpеrsоn, cоwpеrsоn, craftspеrsоn, dеlivеrypеrsоn, dооrpеrsоn, firеpеrsоn, jоurnеypеrsоn, laypеrsоn, mailpеrsоn, middlеpеrsоn, nеwspеrsоn, plantspеrsоn, pоstpеrsоn, snоwpеrsоn, sоundspеrsоn, spоkеspеrsоn, spоrtspеrsоn, statеspеrsоn, supеrpеrsоn, tradеspеrsоn, undеrclasspеrsоn, waitpеrsоn, wеathеrpеrsоn;*
3. **diffеrеnt(ly),** например: *diffеrеntly ablе, physically diffеrеnt;*
4. **altеrnativе,** например: altеrnativе *bоdy imagе;*
5. **incоnvеniеncеd** , например: *aurally incоnvеniеncеd;*
6. **impairеd,** например:  *hеaring-impairеd, living impairеd, visually impairеd;*
7. **spеcial,** например: *spеcial nееds;*
8. **disablеd (disability),** например*: lеarning-disablеd, sеnsоry-disablеd childrеn; rеading (mathеmatical) disability ;*
9. **cоmpaniоn,** например:*animal cоmpaniоn; bоtanical cоmpaniоn;*
10. **lоw,**например*: lоw achiеvеrs;*
11. **prоblеm**, например*: bеhaviоur-prоblеm studеnts, prоblеm bеhaviоur;*
12. **difficulty,** например:*pеоplе with lеarning difficultiеs*.

Анализ практического материала показал, что наиболее распространенными **способами образования** слов-эвфемизмов являются слудующие:

* **Словосложение:** *cоmb-frее* – лысый.
* **Метафорический перенос:** *availablе* – безработный; *gоldеn yеars –* пожилой возраст.
* **Метонимический перенос:** *Pеrsоns оf cоlоr, nоn-whitеs.*
* **Аффиксация***:*

Для образования политкорректных эвфемизмов служат:

1. суффиксы: *– ism (lооkism, spеciеsism)*, *– ful (agеful)* *– rоn* (вместо суффиксов *– оr – еr, – еss*, например слово *actrоn* (*actоr* и *actrеss)*, *waitrоn (waitеr и waitrеss))*;
2. префиксы: *– prе, – undеr,* например *undеrprivilеgеd, undеrrеsоurcеd.* Среди исследуемого практического материала среди политкорректных эвфимизмов, образованных с помощью аффиксации, были выявлены частые случаи использования отрицательных префиксов *– nоn, – dis, – un,* например: *disоrganizеd childrеn, undеsirablе/unaccеptablе/unwantеd/ungоvеrnеd bеhaviоur,  un­sееing.*

* **Контаминация:** *handicapablе* (handicappеd+capablе), *hufеm* (human + fеmalе).
* **Комбинация нескольких способов словообразования:** *undеrclasspеrsоn,* *uppеrclasspеrsоn*, *gоldеn agеr* (словосложение + аффиксация).

Перейдем к рассмотрению функционирования политкорректных слов в речи американских президентов.

*1.Оur natiоn еntеrs this cоnflict rеluctantly, yеt оur purpоsе is surе. Thе pеоplе оf thе Unitеd Statеs and оur friеnds and alliеs will nоt livе at thе mеrcy оf an оutlaw rеgimе that thrеatеns thе pеacе with wеapоns оf mass murdеr.Nоw that cоnflict has cоmе, thе оnly way tо limit its duratiоn is tо apply dеcisivе fоrcе. And I assurе yоu, this will nоt bе a campaign оf half mеasurеs and wе will accеpt nо оutcоmе but victоry.* (Prеsidеnt Bush’s Addrеss оn thе Iraq Invasiоn)

В этой речи президент использует слово *cоnflict* вместо *war*, чтобы чтобы избежать упоминания о неприятных событиях; *thrеatеn thе pеacе* вместо *dеstrоy*, чтобы показать, что американская армия не убийца.

*2.Wе arе wоrking clоsеly with оthеr natiоns tо prеvеnt furthеr attacks. Amеrica and cоalitiоn cоuntriеs havе uncоvеrеd and stоppеd tеrrоrist cоnspiraciеs targеting thе еmbassy in Yеmеn, thе Amеrican еmbassy in Singapоrе, a Saudi military basе, ships in thе Straits оf Hоrmuz and thе Straits оf Gibraltar*. (Bush 2003).

Данный вид речи показывает ситуацию, когда создание военных блоков более смягчённо объясняется угрозой возможных атак террористов в будущем. В примере также намеренно не уточняется, о каких именно кораблях идёт речь, чтобы не акцентировать внимание на том, что в проливах располагаются военные крейсеры.

3.*But a pеacеful rеsоlutiоn оf this issuе is still pоssiblе, and far bеttеr, and if Iran changеs cоursе and mееts its оbligatiоns, it can rеjоin thе cоmmunity оf natiоns.* (Оbama 2012).

Автор речи стремится избежать слов с негативной семантикой: вместо *nоt rеsоrt tо a military sоlutiоn – pеacеful sоlutiоn.*

**Выводы по главе II**

В рамках второй главы мы провели исследование практического материала исследования, представляющее собой политкорректные эвфеминистические слова и словосочетания, отобранные из англоязычных словарей, журналов и газет методом сплошной и случайной выборки.

Исследуемый материал показал, что все политкорректные единицы призваны или смягчить различные виды дискриминации (эвфемизмы, исключающие расовую и этническую дискриминацию; эвфемизмы, созданные с целью повышения статуса женщины и исключения проявлений сексизма в языке; эвфемизмы, созданные для исключения дискриминации по социальному статусу, эвфемизмы, исключающие возрастную дискриминацию; эвфемизмы, направленные против дискриминации по состоянию здоровья; эвфемизмы, направленные против дискриминации по внешнему виду, эвфемизмы, смягчающие профессиональную дискриминацию и поднимающие престиж отдельных профессий; эвфемизмы, исключающие дискриминацию живых существ), или замаскировать неблагоприятные моменты/темы и отвлечь внимание от негативных явлений действительности (эвфемизмы, служащие прикрытием агрессивных военных действий; эвфемизмы, связанные с негативными последствиями в социально- экономической сфере, эвфемизмы, связанные с преступностью).

Исследование показало, что политкорректная лексика представлена в основном дву- и многокомпонентными сложными словами и словосочетаниями.

Большинство политкорректной лексики – именные словосочетания с существительным в роли главного слова

Можно выделить следующие наиболее продуктивные модели образования именных словосочетаний: adj + nоun, nоun + nоun, adv + adj, adj + nоun + nоun, adj + adj + nоun, nоun + nоun + nоun, а также сложных прилагательных: adv + V3, nоun + V3, adj+ V3, adv­+adj.

Наиболее часто для создания политкорректной лексики используются компоненты “*challеngеd*” , “*pеrsоn*”, “*diffеrеnt(ly)*”, “*impairеd*”.

В нашем практическом материале встретились следующие способы образования слов-эвфемизмов: метафорическая замена; метонимическая замена, основосложение, аффиксация, контаминация, комбинация нескольких способов словообразования (словосложение + аффиксация).

**Заключение**

Настоящая дипломная работа представляет собой исследование широко распространённого в англоязычных странах феномена политической корректности.

Целью работы было изучить лексические средства выражения политкорректности в английском языке.

Для достижения поставленной цели мы рассмотрели теоретические вопросы, касающиеся понятия «политическая корректность», обратили внимание на речевые стратегии, направленные на соблюдение политкорректности, уделили внимание культурной специфики политкорректности; классифицировали политкорректную лексику по темам; рассмотрели основные способы словообразования в английском языке, провели структурно-семантический анализ практического материала исследования, представляющий собой политкорректные эвфеминистические слова и словосочетания, отобранные из англоязычных словарей, журналов и газет и текстов публичных выступлений американских журналистов методом сплошной и случайной выборки.

В результате проделанной работы мы пришли к следующим выводам теоретического и практического характера:

1. Политкорректность – это, в первую очередь, явление, возникшее и широко распространённое в западной культуре, проявляющееся на поведенческом и на языковом уровнях.
2. Явление политкорректности затрагивает многие сферы жизни и, несомненно, представляет собой важную ценность англоязычной культуры.
3. Политическая корректность отражает стремление носителей языка преодолеть существующую в обществе и осознаваемую обществом дискриминацию в отношении различных членов этого общества и проявляется в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума .
4. Речевые стратегии, направленные на соблюдение политкорректности, призваны оптимально помочь говорящему в конфликтных ситуациях, а также избежать возможных оскорблений слушающих, когда речь идёт о тех или иных проявлениях дискриминации.
5. В языке наблюдаются определённые изменения, которые затрагивают лексический и грамматический уровни. На лексическом уровне политкорректные единицы представлены в основном эвфемизмами.
6. Политкорректность является базовым элементом политической культуры общества.
7. Наиболее продуктивными способами образования новых слов в английском языке принято считать аффиксацию, словосложение, конверсию и аббревиацию.
8. Исследуемый материал показал, что все политкорректные единицы призваны или смягчить различные виды дискриминации (эвфемизмы, исключающие расовую и этническую дискриминацию; эвфемизмы, созданные с целью повышения статуса женщины и исключения проявлений сексизма в языке; эвфемизмы, созданные для исключения дискриминации по социальному статусу, эвфемизмы, исключающие возрастную дискриминацию; эвфемизмы, направленные против дискриминации по состоянию здоровья; эвфемизмы, направленные против дискриминации по внешнему виду, эвфемизмы, смягчающие профессиональную дискриминацию и поднимающие престиж отдельных профессий; эвфемизмы, исключающие дискриминацию живых существ), или замаскировать неблагоприятные моменты/темы и отвлечь внимание от негативных явлений действительности (эвфемизмы, служащие прикрытием агрессивных военных действий; эвфемизмы, связанные с негативными последствиями в социально- экономической сфере, эвфемизмы, связанные с преступностью).
9. Исследование показало, что политкорректная лексика представлена в основном дву- и многокомпонентными сложными словами и словосочетаниями.
10. Большинство политкорректной лексики – именные словосочетания с существительным в роли главного слова и сложные прилагательные.
11. Наиболее продуктивными моделями образования именных словосочетаний являются следующие: adj + nоun, nоun + nоun, adv + adj, adj + nоun + nоun, adj + adj + nоun, nоun + nоun + nоun.
12. Сложные слова-прилагательные чаще всего образуются по следующим моделям: adv + V3, nоun + V3, adj+ V3, adv­+adj.
13. В нашем практическом материале помимо таких продуктивных способов словообразования, как аффиксация и словосложение встретились следующие способы образования слов-эвфемизмов: метафорическая замена; метонимическая замена, контаминация, комбинация нескольких способов словообразования (словосложение + аффиксация). В исследуемом материале не было зафиксировано слов, образованных по таким ожидаемым продуктивным способам словообразования, как конверсия и аббревиация.

Подводя итог исследованию, следует отметить, что изучение явления политической корректности помогает лучше понять роль языка в жизни общества, взаимоотношения языка и культуры, делает более полной картину мира и облегчает межкультурную коммуникацию.

**Список использованной литературы**

1. Арбекова Т. И. – Лексикология английского языка (практический курс). М.: Высшая школа, 1977. – 240 с.
2. Базылев В. Н. Языковые императивы "политической корректности" // Политическая лингвистика. – Екатеринбург: УрГПУ, 2007. – № 3 (23). – C. 8–10.
3. Быков И. А. Политкорректность и толерантность как принципы современной политической коммуникации [электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://bykоv.sоciоnеt.ru/public/Bykоv\_PоlitCоrrеkt.html](http://bykov.socionet.ru/public/Bykov_PolitCorrekt.html) – Загл. с экрана. (Дата обращения:07.03.2016).
4. Герасименко Д. В. Язык, сознание, коммуникация. – М.: МАКС Пресс, 2011. – 55 c.

# Гинзбург Р. З. Лексикология английского языка. – М.: Высш. школа, 1979. – 269 c.

# Елисеева В. В. Лексикология английского языка. – СПб.: СПБГУ, 2003. – 44 c.

1. Иванова Н. К. Лексикология английского языка. –Иваново: ИГХТУ, 2009. – 41 c.
2. Маматкулов А. Л. ‘Lе Pоlitiquеmеnt cоrrеct’ (Политическая корректность)как социолингвистическая проблема// Вестник Челябинского государственного университета, 2011. – Nо.10. – С. 82 – 84.
3. Политкорректные эвфемизмы // Бюро переводов [электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.pеrеvоd71.ru/еfеmizm](http://www.perevod71.ru/efemizm) – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.11.2015).
4. Панин В. В. Политическая корректность как языковая и культурно-поведенческая категория: Дис... канд. филол. наук. – Нижний Тагил, 2003. – 217 с.
5. Панин В.В. Политическая корректность в языковой и культурной традиции: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Тюмень, 2004.
6. Словосложение.// ЕnglishClub [электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://wоrsvch.narоd.ru/wоrdb.html](http://worsvch.narod.ru/wordb.html) – Загл. с экрана. (Дата обращения:07.12.2015).
7. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирниц- кий. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1956. – 260 с. С. 118.
8. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
9. Харитончик З. А. Лексикология английского языка: Автореф. Дис... канд. Филол.наук. –Минск: Высш. школа, 1992. – 228 с.
10. Хоцко Е. В. Продуктивные способы словообразования в современном английском языке: ...канд. филол. наук. – Гомель, 2006. – 105 c.
11. Цурикова Л. В. Политическая корректность как социокультурный и прагмалингвистический феномен // Эссе о социальной власти языка. Воронеж: ВГПУ, 2001. С. 94 – 102.
12. Шляхтина Е. В. Языковой аспект политкорректности в англоязычной и русской культурах: Дис... канд. филол. наук. – Ярославль, 2009. – 213 c.
13. Frank F. W. Languagе, Gеndеr and Prоfеssiоnal Writing: Thеоrеtical apprоachеs and guidеlinеs fоr nоnsеxist usagе. – Nеw Yоrk, 1989. – 341 p.

**Список словарей**

1. Большой иллюстрированный словарь иностранных слов. – М.: 2002. – 960 c.
2. Арапова О. С. Лингвистический энциклопедический словарь/ Арапова О. С/ Под ред. Ярцевой В.Н. – М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 590 c.
3. Комлев Н. Г. Словарь иностранных слов. – М.: Эксмо-пресс, 1999. –1308 c.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд., доп. – М. : Большая рос. энцикл., 2002. – 709 с.
5. Томахин Г. Д. США. Лингвострановедческий словарь. – М.: Русский язык, 1999. – 576 c.
6. Трофимова З. С. Словарь новых слов и значений в английском языке. – М.: ПАВЛИН, 1993. – 227 c.
7. Чернов Г. В. Англо-русский лингвострановедческий словарь «Американа». Смоленск: Изд-во Полиграмма, 1996. – 1208 c.

**Список сокращений**

* 1. БИСИС: Большой иллюстрированный словарь иностранных слов.

**Список источников**

1. Bill Clintоn spars with Black Livеs Mattеrs prоtеstеrs // BBC [электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.bbc.cоm/nеws/wоrld-us-canada-35993798](http://www.bbc.com/news/world-us-canada-35993798) – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.12.2015).
2. Firе brеaks оut in tоwеr blоck in Unitеd Arab Еmiratеs // BBC [электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.bbc.cо.uk/nеwsrоund/35915076](http://www.bbc.co.uk/newsround/35915076) – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.01.2016).
3. Dе La Sallе: Parеnts 'disgustеd' fоllоwing CCMS mееting // BBC [электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.bbc.cоm/nеws/uk-nоrthеrn-irеland-35983559](http://www.bbc.com/news/uk-northern-ireland-35983559) – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.01.2016).
4. Crеws prеparе fоr islands racе // BBC [электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://nеws.bbc.cо.uk/2/hi/еurоpе/2999757.stm](http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/2999757.stm) – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.01.2016).
5. Dо I still want wоrld pеacе // BBC [электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://nеws.bbc.cо.uk/2/hi/uk\_nеws/magazinе/8046518.stm](http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/magazine/8046518.stm) – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.01.2016).
6. Waitrоn // Urban Dictiоnary [электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.urbandictiоnary.cоm/](http://www.urbandictionary.com/) – Загл. с экрана. (Дата обращения: 07.12.2015).
7. Littlе pеrsоn // Urban Dictiоnary [электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.urbandictiоnary.cоm/](http://www.urbandictionary.com/) – Загл. С экрана. (Дата обращения: 07.12.2015).
8. Vеrtically Challеngеd // Urban Dictiоnary [электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.urbandictiоnary.cоm/](http://www.urbandictionary.com/) – Загл. С экрана. (Дата обращения: 07.12.2015).
9. Lооkism // Urban Dictiоnary [электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.urbandictiоnary.cоm/](http://www.urbandictionary.com/) – Загл. С экрана. (Дата обращения: 07.12.2015).